

МОДАЛЬНОСТЬ ВРЕМЕННЫХ ФОРМ ИНДИКАТИВА  
В АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

*Категория модальности* – это универсальная лингвистическая категория, которая отражает отношение высказывания к действительности и к мнению говорящего.

Выделяют два типа модальности: объективную и субъективную. Первая понимается как отношение содержания высказывания к действительности в плане реальности, нереальности или желательности. Вторая – как отношение говорящего к содержанию высказывания или оценке говорящим события, представленного в высказывании.

Среди средств выражения субъективной модальности выделяют модальные слова и модальные частицы, модальные, перформативные глаголы и глаголы/фразы, а также специальные синтаксические структуры вроде «теговых вопросов» в английском языке. Средствами выражения объективной модальности в языках сравнения являются категория наклонения и категория времени. Как в английском, так и во французском языках объективная модальность представлена противопоставлением форм синтаксического изъявительного наклонения формам ирреальных синтаксических наклонений (побудительное, условное, сослагательное).

В исследуемых языках изъявительное наклонение выражает реальное действие, которое полностью актуализированно и дифференцированно во времени, – настоящее, прошедшее или будущее. Однако некоторые временные формы, помимо своего основного назначения (обозначение реального времени), могут выражать в определенных контекстах несвойственные им значения. Речь идет о модальной транспозиции временных форм глагола. Так, в языках сравнения форма простого будущего времени Future Simple/Futur simple может выражать просьбу, приказ, обещание, предупреждение, предположение и др. Ср.: *Will you be quiet, please* ‘Не могли бы вы промолчать?’ – просьба; *Vous voudrez bien apporter cet article demain* ‘Принесите эту статью завтра’ – приказ; *If you eat too much of that curry, you’ll get a stomachache* ‘Если вы съедите слишком много этого карри, у вас заболит живот’ – предупреждение и *Voilà quelqu’un qui lui ressemble, ce sera son frère aîné* ‘Это, должно быть, его старший брат’ – предположение.

Кроме того английские временные формы Present Continuous и Past Continuous могут выражать недовольство, раздражение по отношению к привычному действию в предложениях с наречиями типа *always* ‘всегда’, *constantly* ‘постоянно’: *But you are always giving her the preference* ‘Но ты всегда отдаешь предпочтение ей’, а французское время Futur immédiat может выражать также приказ и совет: *Tu vas donner des explications pour justifier ton absence* ‘Ты будешь объясняться, чтобы оправдать свое отсутствие’.

Таким образом, временные формы изъявительного наклонения могут участвовать в выражении как объективной, так и субъективной модальности.